



La censura (1939/52) II

Miquel Sbert i Barceló

POLÍTICA

Desapareixen no sols totes les paraules i expressions que identifiquen el règim sinó tots els noms dels trets no propis del sistema polític espanyol i els símbols dels seus enemics. Si es mencionen és per atribuir-los alguna malifeta.

2/39 *La Bandera*, francesa. Eliminar els plans on apareix la bandera republicana.

6/43 *Estrictament confidencial*, USA. "Sota la teva fèrula de dictador".

7/43 *La Reina Cristina de Suècia*, EUA. "Hi ha un dret que és meu i que no me pot arrabassar l'Estat".

8/43 *Abdeel Harrod*, anglesa. L'escena de la firma de constitució.

10/43 *Allà en el Rancho Grande*, mexicana. Quan el peó diu que és comunista.

12/46 *Casablanca*, EUA. Suprimir "La Marsellesa", com a música de fons al final de la pel·lícula i la frase "Vaig lluitar a la guerra d'Espanya".

6/49 *Juventut Perduda*, italiana. Substituir "Fascismo" per "Oligarquia" i "Gran fascista" per "Vil traficant".

Es prohibeix mencionar a la pel·lícula o a la propaganda el nom de les persones que havien donat suport públicament a la causa republicana. Entre d'altres, l'escriptor Erich Maria Remarque, els actors Rosita Díaz, Bette Davis, Frederic March, Franchot Tone, o Robert Montgomery, el guionista Dudley Mitchel, o el director de doblatge Hugo Donarelli.

Són intocables, a més, els països de l'Eix, dins la mateixa òrbita política, i el país amic, Argentina.

5/44 *Un Drama en autobús*, argentina. Quan el conductor diu "Musso-



Berlin Occidente (1948), de B. Wilder

lini" al passatger.

6/44 *Avions bombarders* (documental propagandístic dels aliats), EUA. "Produeix el doble d'avions que l'Eix i els supera en qualitat i quantitat.

9/48 *El más infeliz del pueblo*, Argentina. Treure el nom d'Eva Duarte del repartiment.

3/49 *Camarada X*, EUA. Quan el rus treu l'alemany agafat pel coll.

12/49 *La Legió dels Condemnats*, EUA. Modificar el diàleg en el sentit que en lloc d'atribuir als alemanys les insurreccions vietnamites, culpar-ne els agents russos i la URSS.

10/50 *Berlin Occidente*, EUA. Suprimir les caricatures de Hitler.

No es toca el tema de la lluita o avantatges de classes ni es mostren les manifestacions, vagues o assemblees de tipus reivindicatiu.

10/43 *Ninotska*, EUA. Eliminar les manifestacions pel carrer.

10/44 *Al servei de les dames*, EUA. "Just els rics tenen dret sense fer res".

11/46 *Boira en el passat*, EUA.

Substituir la frase "Vaga guanyada" per "Les nostres peticions han estat ateses gràcies a un home".

4/50 *Els qui vivim*, italiana. Suprimir el míting democràtic a la universitat.

INSTITUCIONS

MATRIMONI: No existeix el casament fora de l'església, el divorci, l'absència d'interès per la paternitat, ni les relacions extramatrimonials.

9/43 *Amor de gaucho*, EUA. "Me puse gorda de un solo hijo".

12/43 *Ángel*, de Lubitsch, EUA. "Quan el principi és tan magnífic, no sé si el final importa".

6/48 *La hora de la verdad*, mexicana. "Casar-se per l'església. Això no és d'obers. És d'idiotes".

12/48 *Defiendo mi vida*, EUA. "Ens separarem quan ens convengui". "No tndrem fills".

12/48 *El abijado de la muerte*, mexicana. "Que seas mi mujer o mi amante me da lo mismo". □